

ABONNEMENTS

Indochine	Union Postale
Un an... 8 00	Un an... 10 00
Six mois... 5 00	Six mois... 6 00

ANNONCES LEGALES

50 la ligne de 6 points sur justification de 5 lettres quel que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

à forfait

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Tổng-lý :

NGUYỄN-KIM-ĐINH

Le Courrier indochinois



BẢO QUÂN

186 đường d'Espagne SAIGON

Điện thoại (Téléphone) 84 824

GIÁ BÁN

Đông-Pháp	Ngọai-Quốc
Một năm... 8 00	Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00	Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thư và mandat để gửi báo

M. NGUYỄN-KIM-ĐINH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

NAM-TRÀO DỜI VỚI VIỆC CỤ PHAN-CHÂU-TRINH

Vừa rồi việc Cụ Phan-Châu-Trinh, không phải ở tư cho các quan tỉnh từ Bình-thuận đến Thanh-hóa một đạo sức văn, trong đó có chỉ trích về việc quốc-dân ta đối với cụ Phan-châu-Trinh, tôi xin trích ra từ đoạn, để quốc-dân ta ai chưa đọc từ thông tư ấy thì sẽ biết cái ý-chí của Nam-trào ra sao, và lấy lý công bằng bình luận coi có chánh đáng cũng không.

Cứ nói cho thiệt ra, thì cái óc của người minh ngày nay ai cũng ham muốn về cái chữ nghĩa « dân vì quốc » mà chán ghét cái lối « duy ngã độc tôn » lắm rồi, ta không cần phải viện dẫn những câu « nước là nước của dân, chứ chẳng phải nước của một người một nhà », cũng những câu « dân là dân của nước, chứ chẳng phải bảy nòi-lệ của một người một nhà » thì quốc-dân ta cũng chán biết cái quyền « làm chủ » của mình, không ai đoạt được và cũng không ai làm dân mình được. Huống chi hơn bảy mươi năm nay ta được ở gần người Pháp, nước Pháp là một nước dân chủ, người Pháp là người ham mê bình đẳng tự-do, ta được ở gần người Pháp, há ta lại không nhiễm được cái tinh thần của người Pháp hay sao? Người Pháp treo gương cho ta há lại không muốn cho ta trông đó mà noi theo hay sao? Cái vấn đề « quốc-chủ, dân-chủ », đáng nói nên theo, đáng nói không nên theo, bất tất phải bàn nữa. Duy trong từ thông tư ấy có một đoạn chỉ trích cái « tư lợi của dân-Hội đồng tự-sự về dân-tư » của Phan-châu-Trinh rằng: « chánh-trị nước Nam là chánh-trị của bảo-hộ » vậy thì nói rằng chánh-trị cách-mạng là cách mạng chánh-trị nào?

Tôi xin trả lời rằng: cái chánh-trị đã mang-danh là « bảo-hộ » đó thì hẳn là một cái chánh-trị hay, song cái chánh-trị hay mà dân ở dưới quyền bảo-hộ chưa được như, là vì cái chế trung gian làm ấm-nhật đi, người Pháp bảo-hộ ta, cái chánh-sách cũng phải sao cho khỏi phụ với hai tiếng « bảo-hộ », nghĩa là công bằng chánh-trực, bình-dẳng tự-do, cho dân có đủ cái quyền làm người, mà không để cho họ nào cướp mất, những kẻ nào mưu lợi cá nhân ích-chiến chuyên-chế mà hiếp đáp dân, bóc lột dân, thì chánh-sách bảo-hộ quyết không dung tha. Trong bức thư của cụ Phan-châu-Trinh đưa cho Chánh-phủ Pháp, có đoạn nói rằng: người Pháp với người Nam số ít tinh ý không thông với nhau, là vì có một bọn trung-gian kia đã che mắt Chánh-phủ bảo-hộ mà đảo mạch nước khoét xương dân cho đầy cái túi tham-dâm mình, cũng diện lều dãi, cực kỳ trắng lố, chơi bời đi lại, cực kỳ xa xỉ, dâm dục tham lam, làm ô-uế cả nơi làm miếu, nhậm bát bệ đồ, làm mất cả thể diện của quốc dân. Cụ Phan-châu-Trinh đã thấy rõ cái chánh-trị hèn mạt ấy nên đã lấy lòng căm tức, quyết sao cách mạng cái chánh-trị ấy cho người Nam được thấy rõ cái chánh-sách khoan hồng của người Pháp, người Pháp được thân-thiện với người Nam. Vậy thì Phan-châu-Trinh tiên-sanh cách mạng chánh-trị gia là cách mạng cái chánh-trị chuyên-chế kia đó!

Trong từ thông tư ấy lại có một đoạn rằng: « Phan-châu-Trinh cũng là một Phan-châu-Trinh nước ta đó » thối, học thức thế nào? Công đức thế nào? So với Tôn-Văn là Lãn « tự quốc-dân Trung-hoa vị trí thế nào » đã có công luận nhà học-thức nhà « tư tưởng rồi ». Phải! Cái sự nghiệp của cụ Phan-châu-Trinh so với Tôn-Văn thì không bằng thiệt! Song cái óc « dân chủ » thì hẳn hai người cũng giống nhau, người ta số ít tôn quý

cụ Phan-châu-Trinh, không phải ở cái sự nghiệp mà chính là ở cái tâm sự, cái tiết-thảo. Có một ông Phan-châu-Trinh đương thời mà số đảo tạo nên biết bao nhiêu ông Phan-châu-Trinh hậu lai khác, học thức cụ Phan-châu-Trinh là cái học thức biết trọng đạo làm người, trọng đạo làm dân; công đức cụ Phan-châu-Trinh là cái công đức gieo mầm dân-chủ để mọc nên những cái cây dân-chủ cao lớn riên-rà sau này. Ấy công luận của nhà học-thức nhà tư tưởng là như thế đó.

Trong từ thông-tư ấy lại có một đoạn rằng: « Phan-châu-Trinh mất » tại Saigon là xứ thuộc-địa, thời tổ-chức việc tang, tùy theo cảm-thình « không nên bàn làm gì, chỉ như Trung » và « kị và Bắc-kị chiếu theo hiệp ước là thuộc về giải-hạn quân-chủ lập-hiến » thống-trị, hiện đối với việc tang « Phan-châu-Trinh, hoặc có hiểu lầm », « công-nhiên mà để bãi-vị, không những can-phạm trong chánh-pháp », « thời kỳ chấp-pháp phải lấy pháp », « luật mà trưng-trị, mà làm ra một trường nào-nhiệt, xướng cần theo » « can, ấy là cái tánh phụ-mộ hư-danh », « tự-vấn chẳng đáng thẹn làm sao? » « Câu nói ấy thiệt là làm 1 Xứ Nam-kỳ là xứ thuộc-địa của người Pháp, thì được tin-ngưỡng tự-do, còn Trung-Bắc-kỳ thuộc vào cái giải-hạn quân-chủ thì không được tin-ngưỡng tự-do hay sao? Cái tang chứng chuyên-chế của Phan-châu-Trinh, hẳn không còn « tư lợi của dân-Hội đồng tự-sự về dân-tư » nữa. — Dân-tộc Việt-Nam từ cái cảm-thình với một nhà chí-sĩ Việt-Nam, cũng như người Pháp làm lý-kỷ-nhiệm một bậc danh nhân nước Pháp, thì có gì là can phạm đến chánh-pháp mà người chấp-pháp phải lấy pháp-luật trừng-trị? Vì cảm cái công-dec cái tâm-sự của một nhà thể-xương dân-chủ, nên khi chết đi làm lễ truy điệu và đồ tang, vậy mà nói rằng « phụ-mộ hư-danh » cũng « xướng cần theo can », vậy thì xúm nhau lại mà ào ào rủa-rủa, nhẩy bậy trên sân khấu, đem những tiền-của mồ-hôi nước-mắt của dân mà mua một trận vui-xướng của mình, đó không phải là « phụ-mộ hư-danh » cũng « xướng cần theo can » sao? Tự-vấn lương-tâm, chắc cũng lấy làm hổ-thẹn thì phải.

Trong từ thông-tư ấy lại có một đoạn rằng: « nếu không phải như « vua Thanh vna Vở mà nói xằng » cách-mạng thì là là Tào-Tháo « Vương-Mãng ». Chẳng hay Thanh, Vở là ai? Tào-Tháo, Vương-Mãng là ai? Quốc-dân ta những người trí thức hẳn cũng đã thấy rõ rồi.

Ồi, cụ Phan-châu-Trinh mất đi, không những toàn ban quốc-dân đem lòng thương tiếc, ngay đến những người Ph-áp chơn-chánh, cũng coi như mất một người bạn hiền, các báo chí bên Pháp có nhiều nhà báo đăng rằng: « chúng tôi được tin buồn một nhà chí sĩ Annam là ông Phan-châu-Trinh đã tạ-thế tại Saigon, nhà chí-sĩ ấy đã có ảnh-hưởng to trong bọn hậu-tân Annam và có nhiều khi tới tinh thần-thiện với nước Pháp ». Bài xã-thuyết trong tạp-chí hội « báo-trợ nhơn quyền » số 9 ra ngày 30 Avril 1926 có nói về « NHÀ VĂN SĨ PHAN-CHÂU-TRINH », lại có trích đoạn rằng: « Phan-châu-Trinh cũng là một Phan-châu-Trinh nước ta đó » thối, học thức thế nào? Công đức thế nào? So với Tôn-Văn là Lãn « tự quốc-dân Trung-hoa vị trí thế nào » đã có công luận nhà học-thức nhà « tư tưởng rồi ». Phải! Cái sự nghiệp của cụ Phan-châu-Trinh so với Tôn-Văn thì không bằng thiệt! Song cái óc « dân chủ » thì hẳn hai người cũng giống nhau, người ta số ít tôn quý

Thơ gửi cho chị Oanh-Kiểu

Mythole 20 Jun 1926.

Thưa chị,
Hôm em sắp xuống tàu đi Mytho
dặng coi Tòa xử vụ học sanh
trường bôn-quốc Mytho, chị có đến
chứng nào Tòa lên án rồi viết thư
cho chị r?

Ngày 18 Jun ăn kết đã xong,
không có chỉ lệ, chỉ phạt tù ba
bốn tháng thôi! Trong số phạm
nhơn (?) có một người được tha
bằng, bốn người được hai tháng
trio, hai người được 45 ngày tù,
ba người hai tháng, một người ba
tháng, một người bốn tháng, và tôi
rất tò tò (1) là tội tự tập, « rập
rập hất của tên đầu Ninh »? « rập
ngập thay, bị giam cầm gần hai
tháng nay mà còn bị phạt tù nữa
thiệt cũng không ai coi gì, những
có lẽ cũng có tên đầu Ninh vui chỗ
nào không!

Thế mới biết giọt nước mắt lợi
hại thế nào, xưa con hổ ty Đắc-Kỳ
khóc mà Bà Đp-Khảo bị phân-thầy,
nay đầu Ninh khóc (trong bài
« khóc người nước ta ») khóc tho
đến nỗi đêm tré ngày thơ lộp bị
đuối, lộp bị tà, và mấy Thầy giáo
bị đi, khóc cho đến nỗi non-sông
tan nát, nỗi giống điên điên, « khóc
cho mặt kiếp của cang. Chị ơi,
chị em mình cũng bắt chước mà
khóc, khóc vì sao trời đất lại hành
sân chỉ đầu Ninh, con Hồng-châu
Lạc sao lại có tên lộn tên đầu
Ninh, khóc cho « động độn quí lộn
chó thối tại ông làng hất bực, tại
mà làm mất mặt, « khóc cho « rập
rập hất của tên đầu Ninh »? « rập
ngập thay, bị giam cầm gần hai
tháng nay mà còn bị phạt tù nữa
thiệt cũng không ai coi gì, những
có lẽ cũng có tên đầu Ninh vui chỗ
nào không!

Bây chực năm
nhọc nhàn học hỏi mà mới có ngân
này, bực chực năm ở với nước Pháp
là nước trọng công dân mà còn
chưa chịu biết quyền làm dân, bây
chực năm thì thân tự-do mà ở
chưa thiệt nhậm tự do, đầu Ninh
ông cha ta xưa đã có tư cách tự-do!

Làm người có nhà, làm dân có
nước, người thương nhau, dân
thương nước, ấy là lẽ tự nhiên,
thầy Pháp nào có công ta, chỉ tại
ta không biết nhà, không biết
nước. Môn tự-do là môn quí báu
trong đời, sáng ở còn tự-do, chết
ở mất tự-do, thầy Pháp nào không
muốn cho ta tự-do, chỉ tại ta chỉ
khờ khờ mang cái óc nô-lệ. Còn có
lẽ nói thương nước nhà, nói bình
dẳng tự-do, song cốt để gạt gẫm
đồng-bro mà cướp cái danh hư,
hiếm môn lợi hèn, giống như
phương con hắt hắt lên sân khấu
thì ta là Quan - văn - Trường,
ta là Địch Thanh, vô bằng cái áo
thật là thảng thớm. Nói chuyện
đi-quốc làm chỉ mà hờ nói tới tiền
bạc thì nhảm nhảm, nói tới ở tà thì
trốn mặt, chỉ cái có dân-tộc nào

như cụ Phan thế nào, hãy coi câu
này trong bức thư ông quan tư J.
Roux thì biết: « tôi được đây-thếp
ngày 27 Mars báo cho tôi biết bạn
thiệt tôi mất, làm cho tôi phải giọt
lệ chứa-chứa, trong lòng thương
tiếc một người tôi đã hiểu thấu tâm
tình, cái thân-thế đã cùng với tôi
bước chết trong lỗ năm trời ». Ấy
cụ Phan mất đi, đối với người Pháp
đối với người Nam, có chưa-chưa
những mối cảm-thình như thế, « Yon
đổi với trào-dinh Huế thì sao? Cái
danh-dự của người chí-sĩ có vì những
có chế-bại biếm-tịch ấy mà tiêu-ma
đi không? »

TRẦN-HUY-LIỀU.
(một tên dân ở trong giải-hạn đồ
quyền thống-trị)

thiệt lòng ái quốc mà như thế
chẳng? Đây, lần bang ta là nước
Nhật-bôn, ngày nay đang dặng
trên vô đài với các nước liệt cường
đấy, là cũng nhờ dân Nhật hết
lòng thương nước, biết quí quốc
hồn, biết trọng quốc thể vậy, Hồi
thứ người mình có ai dậm vì nước
cầm dao mổ lấy bụng mình như
người Nhật kia đã làm trước đình
Cổng-sứ Hủ-hij chẳng? nói rằng
quốc Nhật đang tự-do giáo-dục
nên mới có dặng môn sĩ-quốc (culte
du patriotisme), vậy chỗ cái lịch
sử về vang anh hùng hào kiệt của
ta đó không phải là một bài học
cho kẻ hủ tâm hay sao?

Oanh-Kiểu chị 101! Nói ra sẽ dễ
vợ cho người xem lắng, chỗ
tuốt mồ dau lòng lắm lắm, nhưng
có biết làm sao bây giờ!
Chị có đầu chỉ dạy bừa em lúc
chị rãnh xin viết thư cho em hay
Sau đây em kính thăm anh hai
mạnh giỏi và cầu cho mấy cụ bé
an chơi.
Nay kính thư
Mademoiselle B. O.

CUỘC DUA XE-MÁY

của bà Tòa báo là L'Echo

Annamite, Công-Luận-Báo

và Đông-pháp Thời-Báo

Các đảng hảo tâm cho giải-thưởng
A. Nhị thiên-Đường chủ-tiêm
thuộc ở Cholôn 150 \$ 00
và 60 vé đầu Nhị-Thiên-Đường

Đông-Pháp Thời-Báo 50.00

và 10 vé nhựt-trình đồng-niên.

Ông Trương-văn-Bảo, Hội-
đồng-quân-hạt Cholôn 50.00

Ông Phan-Quân, Saigon-Bay, 50.00

67 rue Calinat cho một cái áo mưa
bằng Caoutchouc rất tốt.

Hội Phan-thân-Biện, 54, rue
Viénot cho một cái giày vàng hiệu
« ONG COP » thật tốt.

Hãng Lucien Berthet et Cie, 66-68
đường Mac-mahon biếu một thùng
rượu Quinquina Cassin ngon thượng
hạng.

Hội Đông-Đạo Lộ 8 Quai Tes-
tard Cholôn, biếu một cái đèn Tạ-
đăng điện-khí tốt đẹp vô cùng.

Hội Thời-Sanh, 425 rue des Ma-
rines Cholôn, biếu 2 cái bình đồng
thật đẹp.

Ông Ardín chủ Nhà in Commerciale
ở đường Calinat, biếu một cây viết
dạng mực bằng vàng rất trọng giá.

Ông Nguyễn-thanh-Liêm, Chủ nhà
máy 52 rue Pellerin biếu 5 bao gạo
trắng 100 kilô thứ gạo thiệt tốt.

Các môn đồ nói trên đây có để chứng
tại Báo-quân.

P. B. — Cuộc đua xe máy của bôn-
báo và quí đồng nghiệp đây, tuy là
mới làm lần đầu song sẽ trọng giá
lắm, bôn-báo và quí đồng-nghiệp-sở
yên cầu quan Thống-đốc Nam-kỳ và
quan Đốc-lý Thanh-phố Saigon đứng
chỗ trọng. Ông và giải thưởng bằng
những cái bằng hai của các cuộc đua
thuê giữ mà việc phát giải thưởng cũng
sẽ làm 1 cách rõ ràng. Ngày dịp đua
là chủ nhật 18 Juillet, đua từ Sal-
gon lên Biên Ba (sở có quan Chủ tỉnh
Biên-hòa đi « bình » rồi trở về Saigon.
Khởi sự (Départ) tại đường Norodom
sau Nhà-thờ Nhà-nước, về (arrivée)
tại trường đua xe máy. (Velodrome).
Cuộc đua này sẽ chia làm hai hạng,
một hạng có đua rồi và một hạng
toàn là người tự « tự » nay chưa đua
lần nào.

Một bàn tự-sự rộng người rãnh nghề
thế-thảo có quan quí Tổng-binh Séc
lâm dâm, trong đó có đại-biên của các
báo-chương, lập ra dặng lo cuộc sắp
đặt.

Các người cỡi xe máy tây nam đều
động dục vào cuộc đua này, và từ bữa
nay đã khởi sự ghi tên vào số. hoặc
tại L'E-cho Annamite, hoặc tại
Công-luận-báo, 71 rue Calinat, hoặc
tại Đông-Pháp Thời-báo, trong ba
chỗ đều có sổ ghi tên.

Bạn lao-động dời với tờ báo Quốc-âm và mây lời yêu cầu cùng hội Khuyển-học Namky

(Tiếp theo)

Nếu như trong anh em những người
thông hiểu nghĩa - lý trong từ nhựt
trình, mà cứ làm lơ già đi, không
thăm lưà tâm đến công việc của mình
thì có lẽ hết đời nọ qua đời kia,
chúng ta cũng khổ lòng mà thôi
khỏi cái vòng áp chế của các nhà
tư bản vậy.

Cứ như trên kia đã nói, thì lao-động
người ta hiện nay đang còn dốt về
tiếng mẹ đẻ, cho nên tôi xin có mấy
lời yêu-cầu cùng các ngài hội-viên
hội Khuyển-học Namky như sau này:
Nên quốc-văn ta ngày nay đang còn
nghèo lắm, thiếu thốn nhiều; khắp
trong một nước tìm lấy một quyển
sách chữ quốc-văn cho có giá trị cũng
không được bao lâu « quyen », trường
đay học chữ quốc-văn cho nên hình
cũng không được mấy trường; cho
vấn trong nước những người không
thông-hiểu về tiếng mẹ đẻ bấy
chưa lâu; thậm chí có thầy dạy so
học rồi, dốt từ nhựt trình tiếng mẹ
đẻ mà không hiểu nghĩa lý gì, huống
chí anh em lao-động chúng tôi làm
sao mà hiểu cho được, hiểu hiểu
không được đó là tại, không sách
không thầy cho có phải tại chúng tôi
ô-mê dốt?

Nay quí ngài đã có lòng thương
đến bọn lao-động chúng tôi mới mở
lớp dạy thì bằng tiếng Pháp cho
bọn lao-động, chúng tôi xin cảm ơn
ngài lắm lắm. Song chúng tôi
trộm nghĩ rằng: mọi nghề của
chúng tôi làm trong mỗi ngày là chỉ
dùng sức khoẻ mà thôi, chứ không
mấy thuở dùng đến tinh thần; nay
chúng tôi có gắng công mà học tiếng
Pháp để kiếm lấy cái bằng sơ học
thì mất nhiều tài giờ làm mới kiếm
được, sau khi chúng tôi kiếm
rồi, thì có lẽ chúng tôi phải bỏ cái
nghề của mình làm, mà đi xin làm
Thầy-thống ông phán, thành ra
không gắng công về đường thi-
nghiệp, mà mơ-tưởng những việc báo
huyền, còn nếu như giữ lấy cái bằng
sơ mà làm nghề của mình, thì cái
bằng ấy có lẽ vô-dụng. Vì dụ như
tôi làm thợ người ở hãng Ba Son, thì
tiếng Pháp chỉ biết bập-bẹ năm mười
chữ « merci » « pardon » cũng đủ rồi
chứ còn biết đến tiếng « Votre humble
serviteur » thì khỏi cao quí.

Còn nói học lấy bằng-sơ-học, rồi xem
sách tây, dịch ra tiếng quốc-âm hay
là nghiên cứu các sách tây để
phát minh ra cái máy gì, thì tôi sợ
e các tay tài-tử làm chưa nổi, tài gì
cái bằng (raume) của bọn một lem
tay lợ này mà ăn thua vào đâu.

Sự cần nhứt của bọn lao-động
chúng tôi ngày nay là làm sao cho
hiệu-lương mẹ đẻ, để đọc Nam-sơ cho
biết cái sự-nghiệp của ông cha ngày
trước, để xem nhựt trình cho biết cái
việc hiện-thời trên thế giới, biết cái
bọn trước con mắt kia thì phải lánh
xa, biết bọn trước con mắt kia thì
phải lại gần, biết giữ lấy mới lợi
quyền, biết, nơi theo con đường công-
lý. Bao nhiêu những sự biết của
chúng tôi thấy đến trông vào nền
quốc-văn, cho nên nền quốc-văn càng
ngày càng mở mang, thì sự biết của
chúng tôi cũng càng ngày càng tăng
bộ, sự biết của chúng tôi được tăng bộ
thì lòng ước-vọng của chúng tôi sẽ
thành một cách vô-vang vậy.

(Còn nữa)

Cùng các ông muốn cho con sang Pháp du-học

Xin lỗi các ông. Tôi dám dảm cả
lời mà khuyên các ông hay là đang
tay mà chỉ đường cho các ông. Nhưng
vì sự cho con xuất dương du-học
là một sự rất to, rất có quan-hệ, mà
không những quan-hệ cho cái ông đư-
ợc đó mà thôi, mà lại quan-hệ cho
cha mẹ, và sau rốt cho con-xử-số. Cái
quan-hệ ấy nó chỉ ra như sau này:

Khi ở nước-nhà mỗi ông muốn sang
Pháp du-học thì ông nào cũng có một
chủ ý nóng lòng quyết sang đây mà
thăm cho được cái văn-hóa. Nhưng về
việc học-hành làm sao, trường nào ở
thành nào có, ở đâu ở nơi thành ấy ra
làm sao, muốn học môn chi, trường
muốn học đó phải học mấy năm, thì
vô làm sao, thì ra làm sao, thành nào
chuyên môn nào hay, nói tóm một
đầu là những việc chi về sự cần-lịch
học-hành, những điều ấy có lẽ các ông
không rõ cho lắm. Một đầu thứ hai
nữa là: nếu ông học-sanh ấy đã có trí
khôn đủ và có đủ tài-lực mà cái-trí
lấy mình trong khi vắng cha mẹ,
mà lo một bề đèn-sách thì tốt lắm.
Nhưng rất thương-hại cho các ông
học-sanh tính hay nhơn-nhân, chỉ lại
ham vui, hay là còn nhỏ quá, may
mà sang bên này gặp được đồng-bro
tốt mà chỉ bảo điều-đức thì xong, rồi
sang ngụ nhậm một chân-thành của
các hãng công-từ-ân-chơi, thì chỉ cho
khỏi làm bước. Tôi không nói nhiều
vì việc không nên nói.

Bởi vậy tôi xin lỗi các ông cho
phép tôi hứa cùng các ông, nếu các
ông muốn gửi con sang Pháp du-học
thì xin các ông cho ngài, viết thư ngay
cho tôi, bắt bằng là hỏi việc chi
chỉ, trường trung-dã, cao-dã, các
chuyên-môn cao-dã hay là trường
công-nghệ, nói tóm lại các việc chi về
sự học bên Pháp, thì tôi sẵn lòng trả
lời cho các ông. Hay là muốn cho để
tôi xin các ông cho tôi có sự co sang
Pháp du-học mà đi về xứ ta đó, đó
chắc các vị đó cũng vui lòng mà chỉ
báo cho nhau. Chớ chẳng nên nhậm
mất đi căn e có nhiều sự không
thiết.

Còn về việc chọn người đỡ đầu thay
mặt cho cha mẹ (correspondant), việc
ấy cũng rất can-hệ lắm. Việc đỡ đầu
đấy là cho các ông có ở trường trung-
dã hay là trường tư-tại (lycée) chứ
khỏi ra cao-dã hay là trường công-
nghệ thì khỏi. Các ông phải chọn
người làm đỡ đầu ấy cho từ-tá xứng-
đáng chứ nên bệ ai mượn này không
nên. Tôi đã từng thấy những việc tồi
bùn này, hoặc là Annam, hoặc là Tây,
ban đầu hứa làm người đỡ đầu cho
người ta, sau lại môn chỉ bỏ sếp đi,
không ngượng-dè. Đó là chưa
mấy, mà lại còn rả-ren làm việc không
đẹp, hay là xử làm sự bất bình. Vậy
nên các ông phải đề-phòng cho làm
mà đề-phòng cũng khó nổi, vì người
Nam kẻ Tây làm sao rõ cho được. Tôi
trông tốt hơn hết là các ông giao con
các ông cho Cal-từ-ông mà các ông
muốn gửi con đến thì tốt hơn hết.
(Le proviseur du lycée). Hay là giao
cho ông Chánh-chủ-hội Đông-Pháp
hỗ-trợ (Association mutuelle des In-
dochinois: A. M. I.) nếu các ông
muốn gửi đến trong bốn thành sa-
này: Paris, Toulouse, Bordeaux và
Aix-en-Provence.

Đó là sự nhỏ-mọn tôi tỏ cùng các
ông, xin các ông thứ lỗi.

Hồ-di-Thanh
Etudiant-ès-lettres
3, rue Peyras
(France) Toulouse

Magasin de Soleries ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

29, rue Sabourain - Saigon

Hiện bán rông hàng lụa đồ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bà, qui cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm. — Hàng Tàu: lãnh và xuyên nhuộm tại Bentre, danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trở. — Đồ các thứ hàng trắng tốt nhất hào hạng và có thể Lụa-lão Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, cạnh chỉ rất đều đồ may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. — Có ai xin quí ông, quí bà rí nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng hiếu khách mà giúp tiệm tôi, tôi lại mua bán giảm giúp cho bạn-hữu đáng mau thịnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thành tình, nguyện trái một thành thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xáo trộn cho mất lòng tin cậy của quí ông quí bà.

Nay kính

LƯA LÈO

Đại-Pháp

Thủ có sọc (nhiều màu khác nhau)
1^{re} qualité 2\$ 40
2^{de} qualité 1\$ 80
3^e qualité 1\$ 30
Thủ trắng bạch như tuyết giặt chùng nào cũng trắng thêm.
1^{re} qualité 2\$ 30
2^{de} qualité 1\$ 80
3^e qualité 1\$ 70
4^e qualité 1\$ 50

Mua sỉ (tính giá riêng).
Cổ trụ bán tại:
Maison Nguyễn-văn-Trần
96, Bd Bonnard
Téléphone N° 178 Saigon

LƯA LÈO

may

pyjamas chắc lăm
An Tisseur, 82 B. Bonnard

Hội xoàn mỗi kỳ tàu đều có lại, nước thiệt tốt!

Hàng lụa đủ thứ lạ
M. François Sý người thành thật đáng tin cậy

Annam bây giờ biết yêu nôi giống, nôi chèo dây đoàn thể, không thêm nữa nơi ngoại ban mà phải lăm, cũng đủ với lương tâm cũ dân tìm tiệm

François Sý.
76 Rue Vannier Saigon
(Coi giữa dây phố Chà bán và Chợ)

Lò nhuộm

Nguyễn-văn-Trần

Nhuộm bằng màu
"La Teinture Idéale"
nên không khi nào phai và sù minh.
Nhờ thợ lành nghề và cách sắp đặt có thứ tự, nên nhuộm khéo và mau.
Lãnh nhuộm đủ các thứ hàng, đồ đầm, đồ tây, khăn, áo, đồ, hàng nguyên cây vân vân.
Món Nguyễn-văn-Trần
96 B. Bonnard Saigon
Dây thép nói số 178.

Màu nhuộm "La Teinture Idéale" sứt giá. Bán sỉ từ 20 ló sếp ló giá 0\$ 65 mỗi ló. Bán lẻ giá thiệt nhẹ.

Quần áo đồng-bang.

Kính cáo cùng đồng-bang đồng rí: Lục-Tinh-Khách-Lão nay tôi tu bổ sửa sang lại rất tinh khiết việc trong phòng dàu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi dàu đó sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có chasseur gác, ban đêm lại có hạch garden gác.

Ấy vậy việc trong phòng dàu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn đỗ tại phòng thì cũng có chỗ đỗ, còn như muốn thông thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một dĩa, chia ki ôa mới cắt, khối lo trầy trụa chỉ cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lăm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy sắp díp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có y như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy lăm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đồng-ban tán bộ tôi lấy lăm 40 ló ơn vô cùng.

NGUYỄN-MINH-NGOC
dit Chín TÙNG
Chủ nhơn,
LỤC-TINH-KHÁCH-LÃO
202 d'Espagne Saigon.
Kính thỉnh

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỬA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục-châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng-ban tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bốn Pháp qua đều có đồ thứ nước hột xoàn và đồ đồ hột thứ ba hột nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng dàu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chớ quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

CON CHANG BAO LÂU

Cách 2 tháng nay hiệu Bazar Moderne Vinh-Tân ở chợ-cù Saigon có bày cuộc bán đồ có cho giấy sớ « prime » hể mua từ 2\$ sếp lên thì tặng cho một tấm. Giấy sớ này đến cuối tháng Juin này thì xỏ, sớ độc-đặc trúng một cái máy hát lớn giá đáng 83\$, sớ kẻ trúng một hình đá cẩm thạch giá đáng 30\$ sớ thứ 3 trúng 1 cái áo gầu bông bạc giá đáng 40 d. và từ sớ 4 tới sớ 30 thì mỗi sớ đều có trúng đồ đáng giá 13 d. 10 d. 8 d. 7 d. tới 2 d. và 1 d. Thiệt là 1 cuộc mua vui mà khỏi tốn tiền, đến ngày 30 Juin xỏ thì còn có bao lâu dàu? Xin quí khách thử a díp mua sắm, dời gót đến hiệu Vinh-Tân mà mua dặng lấy giấy sớ cầu may chơi cho vui.

« Còn chẳng hao lâu, xin chớ trễ ».

Nón Casque trắng

« Au coq Gaulois »

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa 200 cái đủ thứ

Đồ chưng dọn trong nhà

THEO KIỀU

KIỂM THỜI

Giá rẻ

MAISON DU COTINAT
94, Boulevard Bonnard
PHAM-VĂN-HIÊN, Propriétaire SAIGON

Có bán Huyện

Phủ-quốc đeo vô tay

từ 4\$ tới 8\$

Bán hàng Bombay đủ thứ:

LÀNH

— nhuộm tại —

Caolanh, Gôváp thiệt tốt.

Vì a bán vui vô thiệt thà, xin quí ông quí bà chiều có

LƯA LÈO

may

áo mát, quần mát tiện lăm

An Tisseur 82 Bd Bonnard

Dịp tốt

Bán hết đồ đạc trong nhà và một con chó Nhật-bồn đẹp lăm.

Xin đến coi, nhà ở đường Lagrandière số 46, sớm mai từ 9 tới 12 giờ, chiều từ 2 tới 6 giờ.

SỤT GIÁ (Remise)

30% cho khách ở xứ ở trong hai tỉnh

Gò-cong-Sađeo

20% cho khách ở mấy tỉnh tới

có ở một vài năm gọi là quê

hương thứ nhì: Traviñh,

Mytho, Bentre, Can-

tho, Soc-trăng,

Ba-liêu

NAM-HỒNG-PHÁT
104-106 B. Bonnard SAIGON
PHAM-VĂN-HIÊN, Kế-nghép, sang ngày 10-4-26

Phòng

sửa lại sạch

sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiêu kiểng thời

Nguyễn-văn-Hồng
HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bắt trường: 10 Juillet 1926.

Ngày tựu trường: 3 Août 1926.

Ký tự trường này, bên trường sẽ

nhận lãnh học trở lại lớp 100 Annam (đọc

thi bằng cấp từ trường Annam) và

học trở năm đầu (học từ từ-từ-từ)

Học trở học phải gọi theo xin đồ

danh cho trước và phải có bằng cấp

ở học mới được nhập vào lớp 100

Annam

Hỏi các phủ hộ hảo gia

M. Léon Radics là người thay mặt cho hãng xe hơi Auto Hall sẽ đi viếng khắp lục-châu, ngày 2 Juin có mặt tại Vinhlong rồi đi các tỉnh khác. Vậy các phủ hộ hảo gia ai muốn mua hoặc dọ cho biết các thứ xe hơi hiệu Citroën và giá cả, xin dọ ở người rất tiện.

Bán một giá như ở Hãng Saigon.

2\$30

Một cái đồng-hồ...

bỏ tuổi, bề phá tim 50 ly, xi-kim trắng, tốt lăm, có thứ tron thì chạm, máy Hooker chạy 30 giờ nghe rất mạnh dạn và lớn tiếng. Trá tiền trước xin thêm 0\$20 về tiền gởi.

30-mi bằng vải lưới (chemise cellulaire)

col danton có dờ số từ 23 tới 33 giá 1\$80.

Giấy sôliers hiệu ASTRA là hiệu đánh

giếng nhất, kiểu kiểng thời, xỏ dầy, tròn và

thứ giấy, dờ đi tiếp (searpin) giá từ 0\$5

10\$50 và 11\$00.

Phan-Quan

Saigon-Bazar, 87 rue Catinat Saigon.

MO'Ì LAI

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười máy thứ tốt xấu, dầy mỏng, đủ màu, đủ tuổi (danh ông và danh bà).

Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhất.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 uoi sếp lên giá từ năm đồng-máy tới 10\$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

153 rue d'Espagne (sau chợ mới) Saigon

10.000 cái đĩa hát bột Annam, Cao-mên và Xiêm, bát kim sắt, giá mỗi đĩa 1\$. Mua sỉ giá khác.

(Có nhiều nên phải bán rẻ).

SÁCH MỚI XUẤT BẢN
TẤM LÒNG VÌ NƯỚC
Nói về truyện
CỰ PHAN-BỘI-CHÂU

Khi Cự còn nhỏ, lúc xuất dương, khi bị lừa dối, khi bị bắt, khi đối đáp tại Hội đồng Đế-hình. Những người Việt-Nam bán Pháp bỏ-hầu cửa Cự.

Có phụ tham các bài diễn-thuyết, nhiều văn thơ của Cự lúc ở nhà và ở ngoài-quốc như: Hầm ngoại-huyết-thơ, kinh khoa danh, kinh quốc-nhơn, v. v. lại có mấy bài Cự



mới làm ra và nhiều văn thơ người bán-mừng Cự.

Vào-chương Cự Phan thật là hay cợt diễm, khiến người đọc sách như đã rửa áo, đã thay ruột, hình như đã qua bốn biển đã khắp năm châu, như đã vào vườn Thượng- Uyển mà hưởng các bông quí-lạ.

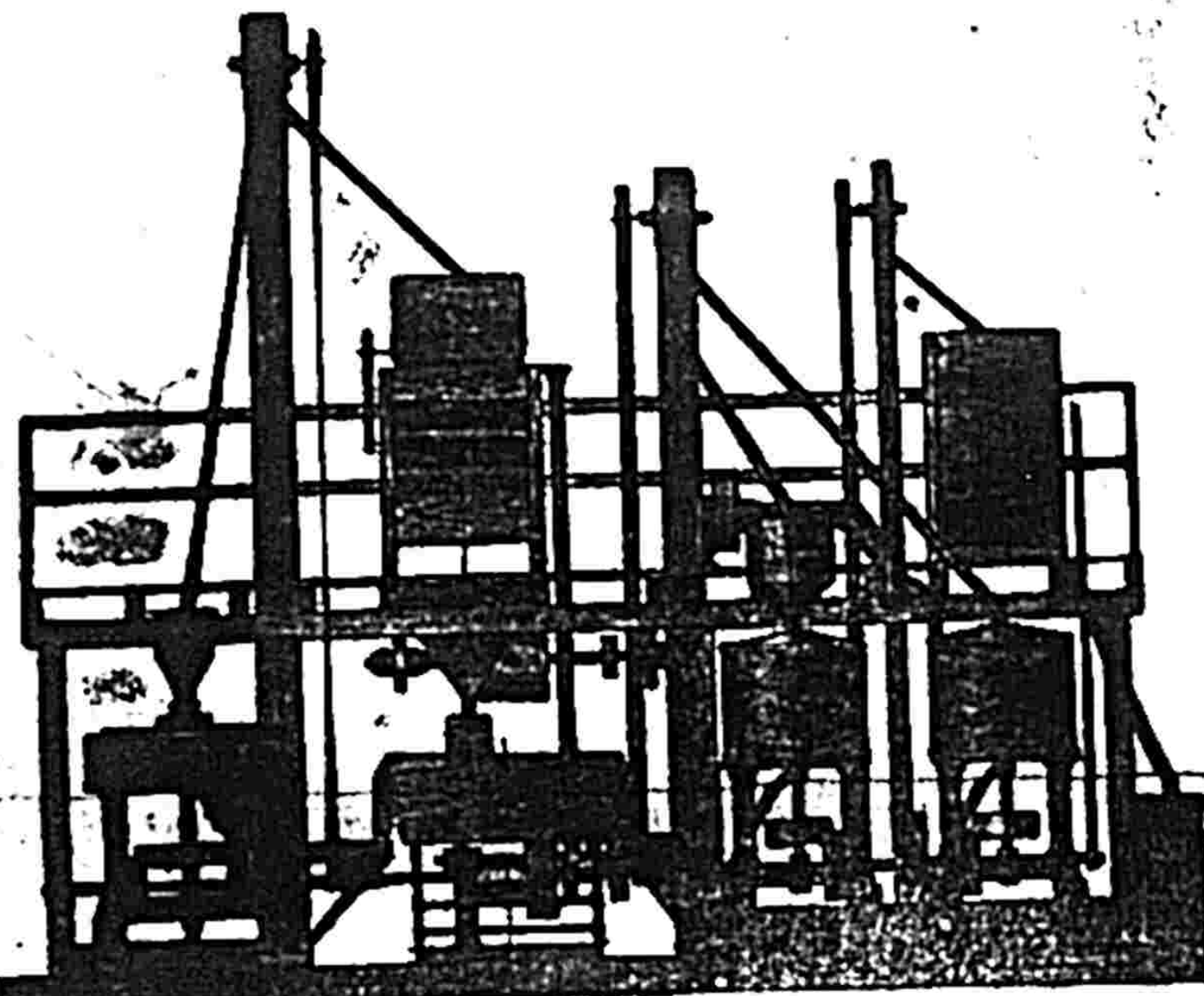
Sách giấy, dày tốt, bìa đẹp, hình nhiều

Giá mỗi cuốn. 0\$60

AI muốn mua xin gởi thư cho
M. Nguyễn-Đức-Riệu, 32, Rue Sabourain. — SAIGON
Gởi theo Contre Remboursement mỗi cuốn phải trả thêm 0\$30

GIÁ RẺ HƠN HẾT Gạo mà xay sạch sẽ
thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Máy xay lúa hiệu mới
làm tại bên Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
ở 104 Boulevard de la Somme Saigon hàng bán và ráp luôn cho
Máy này xay mới ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC
30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngăn hàng mới Saigon)

Bên-bên Chủ-nhơn khi trước có làm Ex maître d'Hôtel tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bên chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vụng về chứ quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « Omelette » và mỗi ngày Thứ năm và ngày Thứ-Sáu đều có CARRY thịt ngon và SOUPE CORSE.

Bên chủ-nhơn rất vui lòng chấp lãnh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chủ quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi khác tại.

MY-LOC
Chủ-nhơn: Kính mời

TIỆM FAY-YUE

Số 63 Đường Catnat Saigon
Tiệm tôi có bán đủ thứ đồ xưa, bằng đồng, bằng cây và bằng sành. Lại cũng có bán ngọc thạch đeo tay, mặt-đeo, trâm châu, hồ-phách, ngọc-ngà và nhiều vật báu ở nước Tàu. Toàn là đồ nhất hạng Giá rẻ hơn các nơi.

Thế thao
đồng cuộc Annam

Cuộc tranh hình đồng
Khoa-Học Tập-Chi
Chứa nhứt rồi Dakao foot ball club thắng Paul Bert sport hai lần (homologué)
Tân-dinh sport thắng Gladinh école bốn lần (homologué)
Chứa nhứt tới 27 Juin 1928.
từ 3 giờ 30 tới 4 giờ 35
Tổ-lập post số đầu cầu với Gô-váp sport Arbitre M. Mạnh
Etoile de Gladinh số đầu cầu với Electro sport, Arbitre M. Qai

Đông-pháp-Thời-sự
GÓC CÔNG

Cột ngà tre rước người C
Tổng Hòa-Lạc-Hệ (Gocong) khuyến khích Cai-tổng trở tâm chính thức trưởng, nên chỉ lệnh trên giao phó việc trong tổng lại cho Cai-tổng Tổng Hòa-dồng-Trung là ông Huỳnh-dinh Ngai quyền nhiếp trong mấy tháng đó, của phần tổng ông thì có ông Thủ ngo-Sách thay thế.

Nay việc chọn cử Cai-tổng Hòa-lạc hệ đã xong rồi, nên ông Huỳnh-dinh Ngai trở về tổng Hòa đồng Trung và lãnh phần trách nhiệm.

Dân sự trong tổng lấy làm mừng rỡ, mà còn thấy Ngai trở lại còn quí. Vì bốn thành Ngai rất công bình chánh trực, hằng lấy được bốn đạ, dụng rồi bỏ rặng chúng, lập nên có công rất dày, mới được on trên phong tặng chức Huyện bầm rất nên việc diu.

Thật chẳng một ai thấy cũ của và tánh tình của Ngai mà chẳng cảm mến, nên tôi xin thay mặt dân sự trong tổng Hòa đồng Trung kính chào Ngai, và chúc cho Ngai được trọn chữ tăng long phuợc thọ và nhệ gót nơi chốn hoạn trưởng.

C. V. MUON
dân làng Vĩnh-Lợi
Gocong

BAC LIEU

Trạch nhân trí tài
Mới nghe tin ông Tạ-quốc-Bửu là cựu hương chủ làng Hòa-Bình (thị trấn) đã đến ở chợ Hương-cá cũng tại làng ấy.

Và xã Ba-liêu là chỗ tôi thường hay tới tại vào công nhậm nhậm, tôi cũng đã quen biết nhau và cũng hay gặp nhau với người trong xã, nên tôi biết được chủ làng Hòa-Bình là một làng rất có danh tiếng là một chỗ địa địa phi nhiều, nhân-vật phong-phu. Nhưng không hiểu tại sao mà trong mấy năm gần đây trong làng ấy lại sanh ra một cái tệ rất là, là hay lập phe này đảng nọ, để tranh đua nhau; kinh khủng nhau, kích-bát nhau, thậm chí xô bồi nhau ấy là một điều rất kỳ trong hương đảng vậy. Vì vậy mà những trang thanh thời đại thế này đã dưng, những bậc hiền nhân quân tử, thấy đến xã này việc làm như, không ai chịu ra gánh vác, để cho mấy cậu thiếu-niên hiệp bè kết đảng, rồi có cái chuyện nhau toàn là những người ở trong đảng phái của mình bỏ hết đức công-ly.

Vì vậy mà nó làm cho phong khí tệ bại, những dân ngoan-nghĩnh, không ai trị cho nổi, để cho chúng nó có nhiều kẻ đến tại nhà Cống số mà ăn nội nhậm nhậm, còn hương chủ làng thì lại kiêu dương, làm một mình là mình vô sự thì thôi, Bối thế mà trong làng thường sanh ra nhiều điều bất bực.

Khi tôi vừa mới nghe tin ông cựu hương chủ Tạ-quốc-Bửu chịu ra làm chủ Hương Cáp thì tôi lấy làm lạ vì ông: vì đã mấy năm rồi, tôi vẫn thường nghe ông nói rằng ông đã chán ngán cái việc làm làng, vì ông muốn tránh cái đám om chầu ở trong hương đảng mà ngày nay lại lập phe kết đảng bỏ hết cái qui-cử và trật-tự trong làng mà làm cho mất đức phong thanh tục tục; nên ông quyết ý ở nhà, để đường chỉ an nhàn, vô sự vô lo.

Ông nghĩ vậy cũng là phải rồi, vậy ông là thanh-cam làm chờ! Sao nay ông lại chịu ra làm chủ Hương-cá mà lãnh một gánh rất nặng nề là bởi có cái thiệt lợi chưa hiểu.

Nhưng, tôi mà viết bài này đây là có ý khen thêm hương-chủ trong làng Hòa-bình là những ông đứng ra bảo-cử ông Tạ-quốc-Bửu đây; hoặc là quan Chủ-thân, quan Chủ-quận hay là Thầy-Cai, thiệt rất thanh nhàn mà trách nhiệm đạo nhân.

Ông Tạ-quốc-Bửu chẳng phải là người tài từ bậc đầu, học phủ ngũ xa chỉ, mà tôi dám quả khen ông như vậy; bởi tôi biết ông là người: tánh-tình cương-trực, trung-hậu-hoà-bình; nếu được người như vậy mà làm Hương-cá cho một đại thôn là làng Hòa-bình, thì mới xứng đáng, mới có thể cho hương-thôn; nên mới gởi trách nhiệm trí-tài là vậy đó.

Chữ-khẩu, Trần-thiên-Y

Muốn bán

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 7 chỗ ngồi 16 ngựa, máy còn tốt. Ai muốn mua xin hỏi ông Trần-bu-Liêu Chủ-bút Đông-Pháp Thời-Báo.

Dịp tốt !!!

Muốn bán 1 cái xe moto Grand Sport hiệu Ghôme & Rhône 5 mã lực còn mới tinh hảo, xin do nơi nhà số 128 rue Mayer Tân-dinh, Saigo.

Muốn bán

1. Một cái máy vapeur năm củ chaudière 30 mã-lực.
2. Một cái chaudière tàn (chaudière marine) 15 mã-lực. Xin do nơi N° 42 rue Phước hưng & Cholon.

Dịp ít có

Tôi có hai căn tiệm một bên tiệm may may một bên phòng ngủ tại đường Amiral Courbet số 17 và 19 Saigon.

Nay tôi vì việc nhà không thể coi sóc đến hai tiệm ấy được nên nhường lại cho người khác.

Vậy, trong đồng hồ ai muốn sang hai căn tiệm này xin mời đến tại tiệm tôi mà thương nghị giá cả.

Bùi-văn-Sách
Chủ nhơn tiệm may và phòng ngủ hiệu Nam-lợi-Thành 17 và 19 rue Amiral Courbet Saigon

Nam-hung-Thành

Giày tây giày da đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thư cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hung-Thành 92 Boulevard Bonnard Saigon.

Dịp tốt ít có

Có một tiệm bán hàng Bắc hàng Tây hàng Tàu khai trương giữa châu thành Nam-Vian đã hơn mười năm buôn bán đương thịnh. nay vì chủ-nhơn mắc việc gia-dinh không quản có được nên muốn bán lại. Các nhà lưu tâm về đường thương-mại, có thể sẵn tiền chừng 10 ngàn trở lên mà muốn mua lại tiệm ấy cho có cơ sở sẵn sàng, mời hàng từ tổ, thời mới quá bộ tôi:

Saigon, hỏi ông Trần-duy-Bình 42 Bd Charner, Hanoi, hỏi chủ tiệm Đông-Mỹ, Solorio 41 Rue Cantonnaie. Pnompenh, hỏi tiệm Đại-Thành, Bazar Tonkinols 29 30 Quai Piquet. Các ngài ở xa viết thư về hỏi truyện thời xin gởi theo cho một con có 0\$05 (timbre 0 05); sẽ được hồi âm liền.

MỘT DỊP RẤT TỐT

Vì dư dúng nên muốn bán một cái xe hiệu Unic 10 mã lực, sáu chỗ ngồi Có đủ các đồ phụ tùng. Năm cái bánh của mới tinh. Bình nước mạnh rất tốt, có đèn khí và đẹp chạy luôn luôn. Ai muốn mua xin do giá, hay 71 đường Pierre Flandin Saigon hay là nơi 170 đường Marine Cholon Xỏ đỏ số trên 5.400. Khá thừa dịp!

Nước mằm

hiệu « chữ thập đỏ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ »
của người Anam làm ra toàn bằng cá và muối, có đủ hiệu tại Phan-thiết, Phanr, Lagan, Phnhi, Muliné, Ràng và Quăng, đứng luật huộ Nha-nước định. Người mua si bán lại không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thuế, hư như khi trước, người mua về xứ dầu mỡ ra để lau không hề trở ngại và đến thời. Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ » thơm, ngon đã chất bỏ đường hiệp cách vệ sinh, xin đồng bào nhớ mua Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ ».

BÁN-TẠI

Vĩnh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON
và tại LIÊN-THÀNH
Quai de la Marne Saigon

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng
Bấy lâu nay tôi nước nguyên sản mằm « hàng ta » là mằm nội-hóa của Anam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nhà tôi tôi rằng tôi kiếm hết cách thể mà chế tạo, lựa to tốt, chọn lựa hay và giá làm công-phu, nên nay mới được tận-thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự dưng mà mời đồng-bào đồng thủ, trước giúp cho đồng-nghĩa, sau nhà Anam được vững bền, sau vì chất tinh đồng-chúng, nong nã cho nhà chế tạo thêm phần chí. Hàng này chẳng những tốt, chắc mà lại rẻ nữa. Tuy nhiên đồng-bào muốn dùng thì trước hoặc, thử đem nhòm tại bên tôi, thì sẽ việc gởi thư ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hồn giao ngân », qui về nhà muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ hơn.

Nguyễn-trần-Trước
Maison An-phong Cochin
Đánh giấy thép.
Cochin An-phong

CHIÊU-ANH-QUÁN

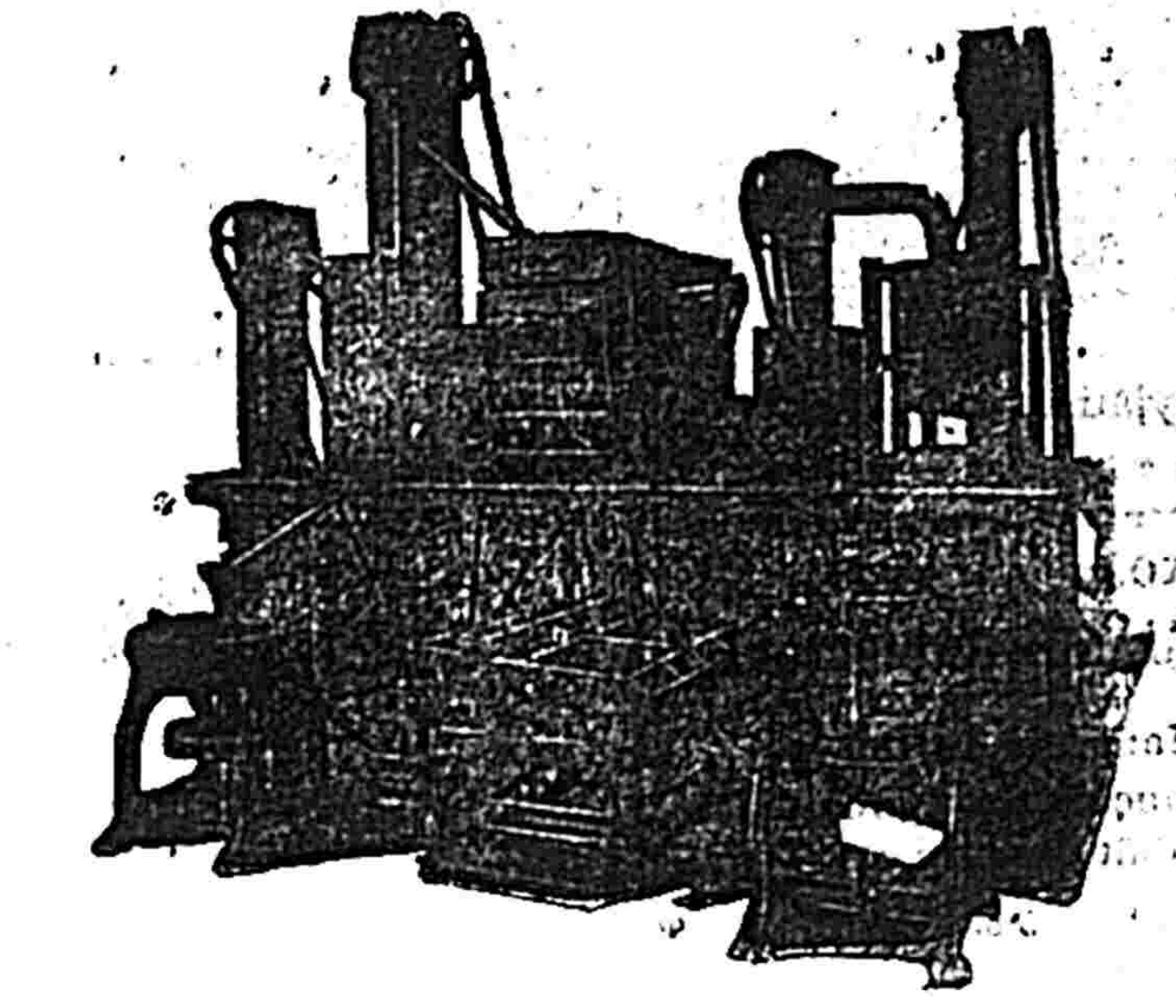
Kinh trình đồng-bang,

Nhà hàng bán cơm Anam, nem, bánh bít và đồ ăn uống, rượu của tôi khi trước ở nơi con đường d'Espagne số 108, vì chỗ đó quá hẹp, nên chỉ tôi dời lại 2 chỗ phố rộng lớn, tại đường Sabourain số 1-3 cũng bán đủ đồ ăn uống như khi trước, trên lầu và tầng dưới lại có nhiều phòng phòng ngủ để cho « muốn » để hiệu là « CHIÊU-ANH KHÁCH-LÀU ». Phòng vì rất sạch sẽ, mát mẻ, mỗi phòng phòng rộng rãi, đồ mới tinh khiết, bởi có phép tắc để mỗi khi quí khách cần dùng sai đến.

Xin chur quí đồng bang thương tình vùa giúp tôi trong nẻo thương trường, tôi rất cảm ơn.

Madame LY-THI-HUÊ
Propriétaire
rue Sabourain n° 1 et 3 Saigon

A. DENHOLM
N° 38-38, Rue Lefebvre
SAIGON



Thịo nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo đã ráp hơn 30 năm máy từ 10 tấn đến 500 tấn ở tại Đông Pháp
Cam kết chắc chắn về sự lắp ráp máy xay và động bao nhiêu sự bền chỉ chạy tới của máy móc
NGUYỄN GIẢN MÂY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN
EMERIE — VÁN VÁN — MÁY LẮM ĐÀU, LẮM ĐƯỜNG — MÔ TÔ
NỘI SỞ DE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

XUỐNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẦN CỬA
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
Sáng tạo năm 1920
Xưởng chánh tại LÁI THIỆU (THUDAUMOT), Quai E. Outrey
Đường số song chợ đi ra

TIỆM NGÀNH CỎ TRƯ ĐÚ MÓN
1: Tại Mytho đường số song, nơi bán tàu và xe hơi; 2: Tại Cánh đường số song, ngay cầu tàu của khách trở; 3: Tại Tránh đường cái ngay Tòa-bố; 4: Tại Bạch-giá đường số song nơi bán tàu.

Xưởng này có đồng của đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng đến đồng cây danh mộc như: Trắc, cẩm lai, và gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khác nhau, thợ làm thật là tinh xảo không hề giả dối. Bấy lâu danh tiếng được chur quí vị bảo gia khon ngợi về sự kỳ công khéo léo rất vư lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và dây thép thì do: NGUYỄN-HIỆP-HÒA Lái-thiệu.

VIÊN-AN
Huynh-Ni, Propriétaire
Cycles & Accessoires

N° 14 Boulevard Bonheur—Cholon



Bên-bên có trụ bán xe máy hiệu «BRILLANT» và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rõ hơn các nơi. Bán theo đặt hay là gởi để cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement).
Chỗ này, kính mời

Tân-Thịnh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud (Chợ Saigon góc ngay qua)
Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đủ tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép để khách. Chur quí khách ở Lạc-châu có dịp đến Saigon cũng nên đi trước đến Tân-Thịnh, chúng tôi bắt lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn sẵn xe hơi cho nướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 5 Juin 1926, tôi có cho chạy một cái xe hơi hiệu Unic 25 chỗ ngồi trong máy tinh miêng hương tây, như Saigon-Mytho-Sadeo-Longxuyen-Chaudou và lấy đầu riêng; Tân-Phát n° 01 sao năm sao).

Xin chur quí đồng-bang «hiệu cổ, tôi rất cảm cảm thanh tình.

NGUYỄN-VĂN-TÂN
Propriétaire

Dịp tốt

Một cái xe hơi hiệu « Benjamin » 8 ngựa, 4 chỗ ngồi, còn mới, đèn điện còn chạy cũng lấy hơi, không quấy, số xe C. 3.144. Để giá bán 650.
Ai muốn mua xin do nơi số nhà 64 đường d'Espagne Saigon.

HÀNG B. CANCELLIERI
66 Quai Testard A. Cholon

NGUYỄN-VAN-BAU

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

Các hiệu xe trên đây đều là xe thật tốt nhẹ nhân c
chân mà lại giá rẻ hơn các xe hiệu khác.

.....

1. *Chlorophyll a* and *Chlorophyll b* were determined by the method of Arar and Collins (1971) using a Shimadzu 1601 UV-Visible Spectrophotometer. The concentration of chlorophyll was expressed in $\mu\text{g mL}^{-1}$.

Đền cửa đền đóng chặt, Ba-tý-Bà lên
vỏ cửa, gọi to lên rằng : mau mau mở
cửa ! Mau mau mở cửa ! Bên ông Á-
lunh-Tri có việc cần, sai tôi lại báo
tín cơ mật. Tên giữ cửa nghe nói
được mình, vội vàng mở cửa, các chi-
sĩ thừa thời sẵn vào. Khưu-bì-Độ
ngày trước vốn hay ra vào nhà ấy,
nên biết được chỗ vào tắt, bèn chống
gươm dẫn các chi-sĩ xông vào, những
tiếng « bắt giặc » hò hét rầm rộ.
Linh-ôn-Tri thấy giặc đang ngủ, nghe
thấy ngoài cửa có tiếng huyện ngoài, biết
là có biến, liền vội vàng cầm binh
khí chạy ra, thì vừa gặp Khưu-bì-Độ,
bèn nói giận mắng rằng : « ra đây
thằng này phạm tội : nó ở đâu kéo
đến đây. Rồi mau kiếm xong vào.
Khưu-bì-Độ tiến lên đối địch, song
vì địch không nổi, nên vừa được vài
hiệp, thì bị Linh-ôn-Tri chém một
dao trúng nhằm vai bên tả, nó nhào
xuống đất. Linh-ôn-Tri rằng : « tức
vượt ra, thì lại gặp Ba-tý-Bà, hai
mặt giáp nhau, hai gươm cùng cắt
lên lộn xuống xuống, không rõ
hơn thua, chỗ này lại một lối đi tắt,
bèn toán đánh, chiến đấu rầm rộ chừng
vài thước, chỉ độ vừa chỗ 2 người
đánh nhau, còn những người đứng

